

Università degli Studi di Bari "Aldo Moro"
Dipartimento di Lettere, Lingue, Arti. Italianistica e culture comparate.
A.A. 2013-2014

Supplemento ai programmi di
LINGUA E TRADUZIONE – LINGUA SPAGNOLA I
LINGUA E TRADUZIONE – LINGUA SPAGNOLA I (prima annualità)

Corsi di laurea in Culture delle lingue moderne e del turismo (L-11); Comunicazione linguistica e interculturale (L-12)

Testi di studio per la preparazione della prova scritta

- AA.VV. (2010): *¡A bordo!*, ELI SGEL (Versione compatta: Libro del alumno 1 + Cuaderno de ejercicios 1 + Audio CD 1 + Mi gramática) [Testo utilizzato durante i corsi di lettorato]
- Aragonés, L. y R. Palencia (2007): *Gramática de uso del español. Teoría y práctica*, Niveles A1-B2, Madrid: SM ELE; in alternativa, Carrera Díaz, M. (2001): *Grammatica spagnola*, Roma-Bari: Laterza.
- Materiali caricati sulla piattaforma www.elearninglingue.uniba.it/moodle, ossia esercizi di traduzione ITA-ES, ES-ITA; esercizi di grammatica di base e di riformulazione; comprensione di testi scritti, produzione di testi scritti.
- Durante la prova scritta è consentito l'uso del dizionario monolingue. La prova avrà durata di **3** ore. La prenotazione avverrà esclusivamente imbuendo gli statini ed indicando sullo statino, in corrispondenza del campo esame, la seguente formula:
LINGUA E TRADUZIONE – LINGUA SPAGNOLA I (SCRITTO, NESTA)
Sarà possibile imbuere gli statini da lunedì 26.05.2014 a lunedì 09 giugno, ore 12.00.
Non si accetteranno statini pervenuti oltre tale termine.

Testi di studio per la preparazione della prova orale

- Quesada, S. (2006): *Esp@ña. Manual de civilización*, Madrid: Edelsa.
 - Quesada, S. (2012): *España. Siglo XXI. Curso monográfico sobre la España contemporánea*, Madrid: Edelsa.
 - Cortés Moreno, M. (2006), *Guía de usos y costumbres*, Madrid: Edelsa.
 - Lefèvre M., T. Testaverde (2011), *Tradurre lo spagnolo*, Roma: Carocci editore.
- Tutti i testi vanno studiati integralmente. La prova sarà sostenuta in lingua spagnola.

Programma di Lingua e traduzione – Lingua spagnola I [prima annualità]

L'esame si compone di due parti. La prima, propedeutica alla seconda, è finalizzata all'accertamento delle conoscenze grammaticali di base (presentazione, esercizi di traduzione ita-es, es-ita, esercizi di riformulazione e di completamento).

Oggetto della seconda parte sarà, invece, la discussione dei seguenti libri di testo:

- Quesada, S. (2006): *Esp@ña. Manual de civilización*, Madrid: Edelsa.
 - Quesada, S. (2012): *España. Siglo XXI. Curso monográfico sobre la España contemporánea*, Madrid: Edelsa.
 - Cortés Moreno, M. (2006), *Guía de usos y costumbres*, Madrid: Edelsa.
- Tutti i testi vanno studiati integralmente. La prova sarà sostenuta in lingua spagnola.

Supplemento ai programmi di
LINGUA E TRADUZIONE – LINGUA SPAGNOLA II
LINGUA E TRADUZIONE – LINGUA SPAGNOLA II (seconda annualità)

Corso di laurea in Comunicazione linguistica e interculturale (L-12)

Testi di studio per la preparazione della prova scritta

- C. Moreno y M. Tuts (2002), *Curso de perfeccionamiento: hablar, escribir y pensar en español*, Madrid, SGEL, 2002.
- Id.: *Curso de perfeccionamiento. Clave*, Madrid, SGEL, 2002.
- Aragonés, L. y R. Palencia (2007): *Gramática de uso del español. Teoría y práctica*, Niveles A1-B2, Madrid: SM ELE; in alternativa, Carrera Díaz, M. (2001): *Grammatica spagnola*, Roma-Bari: Laterza
- Materiali caricati sulla piattaforma www.elearninglingue.uniba.it/moodle, ossia esercizi di traduzione ITA-ES, ES-ITA; esercizi di grammatica di base e di riformulazione; comprensione di testi scritti, produzione di testi scritti.
- Durante la prova scritta è consentito l'uso del dizionario monolingue. La prova avrà durata di **4** ore. La prenotazione avverrà **esclusivamente** imbucaando gli statini ed indicando sullo statino, in corrispondenza del campo esame, la seguente formula:
LINGUA E TRADUZIONE – LINGUA SPAGNOLA II (SCRITTO, NESTA)
oppure
LINGUA E TRADUZIONE – LINGUA SPAGNOLA II (SCRITTO TERZA LINGUA, NESTA)
Sarà possibile imbucaare gli statini da lunedì 26.05.2014 a lunedì 09 giugno, ore 12.00.
Non si accetteranno statini pervenuti oltre tale termine.
- La prova di **Lingua e traduzione – Lingua spagnola II (seconda annualità)** non prevede il compito di analisi linguistica. Restano invece confermate la parte grammaticale, la comprensione scritta e la produzione scritta.

Testi di studio per la preparazione della prova orale

- R. Sarmiento González (1997), *Manual de corrección gramatical y de estilo*, Madrid: SGEL.
- Hualde, J. I., A. Olarrea y A. M. Escobar (2006): *Introducción a la lingüística hispánica*, Madrid: CUP.
- Calvi, M.V., M.C. Bordonaba Zabalza, G. Mapelli, J. Santos López, J. (eds.), *Las lenguas de especialidad en español*, Roma, Carocci, 2009.
Tutti i testi vanno studiati integralmente. La prova sarà sostenuta in lingua spagnola.

Programma di Lingua e traduzione – Lingua spagnola II [seconda annualità]

L'esame si compone di due parti. La prima, propedeutica alla seconda, è finalizzata all'accertamento delle conoscenze grammaticali di base (esercizi di traduzione ita-es, es-ita, esercizi di riformulazione e di completamento).

Oggetto della seconda parte sarà, invece, la discussione dei seguenti libri di testo:

- R. Sarmiento González (1997), *Manual de corrección gramatical y de estilo*, Madrid: SGEL.
- Hualde, J. I., A. Olarrea y A. M. Escobar (2006): *Introducción a la lingüística hispánica*, Madrid: CUP (capitoli II, III, IV, V).
- Calvi, M.V., M.C. Bordonaba Zabalza, G. Mapelli, J. Santos López, J. (eds.), *Las lenguas de especialidad en español*, Roma, Carocci, 2009 (quattro capitoli a scelta).
La prova sarà sostenuta **esclusivamente** in lingua spagnola.